Porównanie tłumaczeń Marka 14:38

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Czuwajcie i módlcie się aby nie weszlibyście w próbę wprawdzie duch ochoczy zaś ciało słabe |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czuwajcie\* i módlcie się,\*\* abyście nie ulegli w próbie;\*\*\* \*\*\*\* duch\*\*\*\*\* wprawdzie ochoczy, ale ciało – słabe.\*\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Czuwajcie i módlcie się, aby nie weszliście w pokusę. Wprawdzie duch ochoczy, jednak ciało słabe. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Czuwajcie i módlcie się aby nie weszlibyście w próbę wprawdzie duch ochoczy zaś ciało słabe |

1. 1) <x>480 14:34</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>490 21:36</x>; <x>670 4:8</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) nie ulegli w próbie, ἵνα μὴ ἔλθητε εἰς πειρασμόν, nie weszli w próbę, hbr. ּפֶן־ּתָבֹאּו לְמַּסָה . [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>590 3:5</x>; <x>660 1:14</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>590 5:23</x>; <x>650 4:12</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) <x>520 7:18</x>; <x>550 5:16-17</x> [↑](#footnote-ref-7)